

Éprouvés et fortifiés en Christ

Par Henry B. Eyring
du Collège des douze apôtres

Δοκιμασμένοι και ενδυναμωμένοι εν Χριστώ

Από τον Πρεσβύτερο Χένρυ Μ. Άιρινγκ
Της Απαρτίας των Δώδεκα Αποστόλων

Conférence générale d'octobre 2025

Les moments d'épreuve ne sont pas la preuve que le Seigneur vous a abandonnés. Ils sont plutôt la preuve qu'il vous aime suffisamment pour vous raffiner et vous fortifier.

Mes chers frères et sœurs, je ressens l'amour du Seigneur alors que nous sommes réunis. C'est avec humilité que je m'adresse à vous. Je prie pour que l'Esprit porte dans votre cœur ce que le Seigneur veut que vous entendiez, bien au-delà des paroles que je vais prononcer.

Il y a longtemps, au cours de mes années universitaires, j'ai voulu apprendre la physique et les mathématiques. Je me sentais dépassé. J'ai eu le sentiment que j'essayais d'apprendre quelque chose au-delà de mes compétences. Plus je me sentais submergé, moins j'avais la force de continuer d'essayer. Mon découragement m'a conduit à penser que mes efforts étaient presque vains. J'ai même pensé à arrêter pour étudier quelque chose de plus facile.

Je me sentais faible. Tandis que je priais, j'ai ressenti l'assurance tranquille du Seigneur. Je l'ai entendu me dire : « Je te mets à l'épreuve, mais je suis aussi avec toi. »

À ce moment-là, je ne savais pas ce que ces mots signifiaient. Mais je savais quoi faire, alors je me suis mis au travail.

En méditant et en travaillant au cours des années qui ont suivi, j'ai fini par comprendre ce message d'encouragement que l'on trouve dans les Écritures : « Je puis tout par [le Christ] qui me fortifie. »

J'ai appris que mes difficultés avec la physique étaient en fait un don du Seigneur. Il

Οι στιγμές δοκιμασίας δεν αποτελούν αποδείξεις ότι ο Κύριος σάς έχει εγκαταλείψει. Αντιθέτως, αποτελούν απόδειξη ότι σας αγαπά αρκετά για να σας εξευγενίσει και να σας ενδυναμώσει.

Αγαπητοί αδελφοί και αγαπητές αδελφές μου, αισθάνομαι την αγάπη του Κυρίου καθώς συγκεντρωνόμαστε. Νιώθω ταπεινοφροσύνη που σας μιλώ. Προσεύχομαι ώστε το Πνεύμα να φέρει στην καρδιά σας αυτό που ο Κύριος θα ήθελε να ακούσετε, πολύ πιο πέρα από τα λόγια που θα πω.

Πριν από πολύ καιρό, επεδίωξα να μάθω φυσική και μαθηματικά στα κολλεγιακά μου χρόνια. Αισθάνθηκα καταβεβλημένος. Αρχισα να αισθάνομαι ότι προσπαθούσα να μάθω κάτι που ήταν πέρα από μένα. Όσο περισσότερο ένιωθα καταβεβλημένος, τόσο λιγότερο ένιωθα τη δύναμη να συνεχίσω να προσπαθώ. Η αποθάρρυνσή μου με οδήγησε στο να αισθανθώ ότι οι προσπάθειές μου ήταν σχεδόν άκαρπες. Αρχισα να σκέπτομαι να τα παρατήσω, να κάνω κάτι πιο εύκολο.

Ένιωθα αδύναμος. Καθώς προσευχόμουν, ένιωσα την ήρεμη διαβεβαίωση του Κυρίου. Τον αισθάνθηκα να λέει στον νου μου: «Σε δοκιμάζω, αλλά είμαι επίσης μαζί σου».

Δεν ήξερα τότε τι σήμαιναν αυτά τα λόγια. Όμως ήξερα τι να κάνω – πήγα επί το έργον.

Συλλογιζόμενος και εργαζόμενος κατά τα χρόνια που ακολούθησαν, κατάλαβα αυτό το μήνυμα ενθάρρυνσης στις γραφές: «Όλα τα μπορώ, διαμέσου τού Χριστού που με ενδυναμώνει».

Έμαθα ότι ο αγώνας μου με τη φυσική ήταν στην πραγματικότητα ένα δώρο από τον Κύριο.

m'enseignait qu'avec son aide, je pouvais faire des choses qui me semblaient impossibles, si j'avais la foi qu'il serait là pour m'aider. Par ce don, le Seigneur me mettait à l'épreuve et me fortifiait.

L'expression mettre à l'épreuve a plusieurs significations. Mettre quelque chose à l'épreuve c'est bien plus que simplement la tester. C'est augmenter sa force. Mettre une pièce d'acier à l'épreuve, c'est la soumettre à des contraintes, comme le fait d'ajouter de la chaleur, du poids et de la pression, jusqu'à ce que sa vraie nature soit renforcée et révélée. L'acier n'est pas affaibli par sa mise à l'épreuve. En fait, il devient une chose en laquelle nous pouvons avoir confiance, une chose assez solide pour supporter de lourds fardeaux.

De la même manière, le Seigneur nous met à l'épreuve pour nous fortifier. Cette mise à l'épreuve ne se produit pas lorsque la vie est douce et tranquille. Elle survient dans les moments où nous sommes éprouvés au-delà de ce que nous pensions pouvoir supporter. Le Seigneur enseigne que nous devons continuer de progresser et ne jamais nous lasser, que nous ne devons jamais abandonner et continuer d'essayer.

Lorsque nous continuons d'avoir foi en Jésus-Christ, même lorsque les choses nous semblent impossibles sur le moment, nous devenons spirituellement plus forts. Les Écritures sacrées soulignent cette vérité.

Par exemple, le prophète Moroni a été éprouvé et fortifié de cette manière. Il vécut les dernières années de sa vie seul. Il a écrit qu'il n'avait pas d'amis, que son père avait été tué et que son peuple avait été détruit. Il était pourchassé par ceux qui en voulaient à sa vie.

Pourtant, Moroni n'a pas désespéré. Au lieu de cela, il a gravé son témoignage de Jésus-Christ sur des plaques pour des personnes qu'il ne verrait pas de son vivant, dont les descendants du peuple qui désirait le tuer. Il a écrit pour nous. Il savait que certains se moqueraient de ses paroles. Il savait que certains les rejetteraient. Pourtant, il a continué à écrire.

Dans sa mise à l'épreuve, la foi de Moroni a été raffinée et fortifiée. Il est devenu plus pur. Ses paroles sont empreintes de la puissance de quelqu'un qui a persévéré fidèlement jusqu'à la fin. Nous ressentons ce pouvoir lorsque nous

Με δίδασκε ότι με τη βοήθειά Του θα μπορούσα να κάνω πράγματα που φαίνονταν αδύνατα, εάν είχα την πίστη ότι Εκείνος θα ήταν εκεί για να με βοηθήσει. Μέσω αυτού του δώρου, ο Κύριος εργαζόταν για να με δοκιμάσει και να με ενδυναμώσει.

Η λέξη δοκιμάζω έχει διάφορες σημασίες. Το να δοκιμάσεις κάτι, δεν είναι απλώς να το θέσεις υπό έλεγχο. Είναι να αυξήσεις τη δύναμή του. Για να δοκιμάσεις ένα κομμάτι χάλυβος είναι να το θέσεις υπό πίεση. Προστίθενται θερμότητα, βάρος και πίεση μέχρι να ενισχυθεί και να αποκαλυφθεί η πραγματική του φύση. Ο χάλυβας δεν αποδυναμώνεται από τη δοκιμασία. Στην πραγματικότητα, γίνεται κάτι που μπορούμε να εμπιστευτούμε, κάτι αρκετά δυνατό για να αντέξει μεγαλύτερα βάρη.

Ο Κύριος μας δοκιμάζει με τον ίδιο περίπου τρόπο για να μας ενδυναμώσει. Αυτή η δοκιμή δεν έρχεται σε στιγμές ανέσεως ή ευκολίας. Έρχεται σε στιγμές που νιώθουμε ότι έχουμε ωθηθεί στο μέγιστο των ικανοτήτων μας πέρα από αυτό που νομίζαμε ότι θα μπορούσαμε να αντέξουμε. Ο Κύριος διδάσκει ότι πρέπει να εξακολουθούμε να αναπτυσσόμαστε πνευματικώς και να μην κουραζόμαστε ποτέ στις προσπάθειές μας, να μην εγκαταλείπουμε ποτέ, να εξακολουθούμε να προσπαθούμε.

Όταν συνεχίζουμε να έχουμε πίστη στον Ιησού Χριστό –ακόμη και όταν τα πράγματα μας φαίνονται αδύνατα αυτή τη στιγμή– γινόμαστε πνευματικώς δυνατότεροι. Τα ιερά χρονικά των γραφών τονίζουν αυτή την αλήθεια.

Ο προφήτης Μορόνι, για παράδειγμα, δοκιμάστηκε και ενδυναμώθηκε με τέτοιο τρόπο. Έζησε τα τελευταία του χρόνια μόνος. Έγραψε ότι δεν είχε φίλους, ότι ο πατέρας του είχε σκοτωθεί, ότι ο λαός του είχε καταστραφεί. Κυνηγήθηκε από εκείνους που επιζητούσαν τη ζωή του.

Ωστόσο, ο Μορόνι δεν απελπίστηκε. Αντιθέτως, χάραξε τη μαρτυρία του για τον Ιησού Χριστό σε πλάκες για ανθρώπους που δεν θα ζούσε για να δει, συμπεριλαμβανομένων των απογόνων του λαού που επιθυμούσαν να τον σκοτώσουν. Έγραψε για εμάς. Ήξερε ότι κάποιοι θα χλεύαζαν τα λόγια του. Ήξερε ότι κάποιοι θα τα απέρριπταν. Και όμως συνέχισε να γράφει.

Κατά τη δοκιμασία του, η πίστη του Μορόνι εξευγενίστηκε και ενδυναμώθηκε. Έγινε πιο αγνή. Τα λόγια Του φέρουν τη δύναμη εκείνου που υπέμεινε πιστά μέχρι τέλους. Μπορούμε να αισθανθούμε αυτήν τη δύναμη καθώς διαβάζου-

lisons son témoignage :

« Or, moi, Moroni, j'écris quelque peu comme il me semble bon ; et j'écris à mes frères, les Lamanites ; et je voudrais qu'ils sachent que plus de quatre cent vingt ans sont passés depuis que le signe de la venue du Christ fut donné.

« Et je scelle ces annales, après avoir dit quelques paroles en guise d'exhortation à votre intention.

« Voici, je voudrais vous exhorter, lorsque vous lirez ces choses, si Dieu juge sage que vous les lisiez, à vous souvenir combien le Sauveur a été miséricordieux envers les enfants des hommes, depuis la création d'Adam jusqu'au moment où vous recevrez ces choses, et à méditer cela dans votre cœur.

« Et lorsque vous recevrez ces choses, je vous exhorte à demander à Dieu, le Père éternel, au nom du Christ, si ces choses ne sont pas vraies ; et si vous demandez d'un cœur sincère, avec une intention réelle, ayant foi au Christ, il vous en manifestera la vérité par le pouvoir du Saint-Esprit.

« Et par le pouvoir du Saint-Esprit, vous pouvez connaître la vérité de toutes choses. »

Le témoignage de Moroni s'est raffiné dans la solitude, mais il brille aujourd'hui d'une lumière qui pousse toutes les générations à rechercher notre Père céleste et le Sauveur Jésus-Christ.

Jacob, un autre prophète du Livre de Mormon, a également été éprouvé et fortifié dans son enfance, car il a connu des afflictions et beaucoup de chagrin. Mais son père, Léhi, lui a enseigné que Dieu le bénirait dans ses épreuves.

« Et voici, dans ton enfance tu as souffert des afflictions et beaucoup de tristesse, à cause de la violence de tes frères.

« Néanmoins, Jacob, mon premier-né dans le désert, tu connais la grandeur de Dieu, et il consacrera tes afflictions à ton avantage.

« C'est pourquoi, ton âme sera bénie, et tu demeureras en sécurité avec ton frère Néphi ; et tes jours se passeront au service de ton Dieu. C'est pourquoi, je sais que tu es racheté à cause de la justice de ton Rédempteur, car tu as vu que, dans la plénitude du temps, il vient apporter le

me τη μαρτυρία του:

«Τώρα εγώ, ο Μορόνι, γράφω μερικά, όπως μου φαίνεται καλό. Και γράφω προς τους αδελφούς μου, τους Λαμανίτες. Και θα ήθελα να μάθουν ότι πέρασαν περισσότερα από τετρακόσια είκοσι χρόνια από τότε που δόθηκε το σημείο του ερχομού του Χριστού.

«Και σφραγίζω αυτά τα χρονικά, αφού πρώτα πω μερικά λόγια ως είδος προτροπής προς εσάς.

«Ιδού, θα ήθελα να σας προτρέψω, όταν θα τα διαβάσετε αυτά, αν είναι σοφία του Θεού να τα διαβάσετε, να θυμηθείτε πόσο πολυεύσπλαχνος υπήρξε ο Κύριος προς τα τέκνα των ανθρώπων, από τη δημιουργία του Αδάμ μέχρι την εποχή που εσείς θα τα λάβετε αυτά, και θα τα συλλογιστείτε μέσα στην καρδιά σας.

«Και όταν θα τα λάβετε αυτά, θα ήθελα να σας προτρέψω να ρωτήσετε τον Θεό, τον Αιώνιο Πατέρα, στο όνομα του Χριστού, αν αυτά δεν είναι αληθινά. Και αν ζητήσετε με καρδιά ειλικρινή, με πρόθεση πραγματική, έχοντας πίστη στον Χριστό, θα σας φανερώσει την αλήθεια αυτών των πραγμάτων, με τη δύναμη του Αγίου Πνεύματος.

«Και με τη δύναμη του Αγίου Πνεύματος μπορείτε να γνωρίσετε την αλήθεια των πάντων».

Η μαρτυρία του Μορόνι εξευγενίσθηκε στη μοναξιά, αλλά λάμπει με φως για να καθοδηγήσει όλες τις γενεές να αναζητήσουν τον Πατέρα μας στους Ουρανούς και τον Σωτήρα Ιησού Χριστό.

Ένας άλλος προφήτης από το Βιβλίο του Μόρμον, ο Ιακώβ, δοκιμάσθηκε και ενδυναμώθηκε ως παιδί που βίωσε βάσανα και πολλή λύπη. Όμως ο πατέρας του, ο Λεχί, τον δίδαξε ότι ο Θεός θα τον ευλογούσε μέσα από τις δοκιμασίες του.

«Και ιδού, στην παιδική ηλικία σου υπέφερες ταλαιπωρίες και πολλή λύπη, εξαιτίας της σκαιότητας των αδελφών σου.

«Ωστόσο, Ιακώβ, πρωτότοκέ μου στην έρημο, εσύ γνωρίζεις τη μεγαλοσύνη του Θεού. Και εκείνος λοιπόν θα καθαγιάσει τις ταλαιπωρίες σου προς όφελός σου.

«Επομένως, η ψυχή σου θα είναι ευλογημένη, και θα κατοικήσεις με ασφάλεια μαζί με τον αδελφό σου τον Νεφί. Και οι ημέρες σου θα δαπανηθούν στην υπηρεσία του Θεού σου. Γνωρίζω λοιπόν ότι έχεις λυτρωθεί, χάρη της χρηστότητας του Λυτρωτή σου, επειδή έχεις δει ότι αυτός θα

salut aux hommes. »

Joseph Smith, le prophète, a lui aussi connu une mise à l'épreuve semblable et reçu le même soutien quand il était dans la prison de Liberty. Au plus profond de son angoisse, Joseph Smith s'est écrié :

« Ô Dieu, où es-tu ? [...]

« Combien de temps retiendras-tu ta main? »

Le Seigneur voyait l'effet sanctificateur des souffrances de Joseph, s'il les supportait bien, quand il a répondu :

« Mon fils, que la paix soit en ton âme ! Ton adversité et tes afflictions ne seront que pour un peu de temps ;

« Et alors, si tu les supportes bien, Dieu t'exaltera en haut ; tu triompheras de tous tes ennemis. »

Le plus grand exemple de mise à l'épreuve et de fortification s'est produit lors de l'expiation du Sauveur. Il a pris sur lui les péchés du monde. Il a porté nos peines et nos chagrins. Il a bu la coupe amère. Il s'est montré fidèle à chaque instant.

Grâce à sa glorieuse expiation, Jésus-Christ peut nous fortifier dans nos moments d'épreuve. Il sait comment nous secourir, parce qu'il a ressenti toutes les difficultés que nous rencontrerons dans la condition mortelle. « Il prendra sur lui les souffrances et les maladies de son peuple [...] afin qu'il sache, selon la chair, comment secourir son peuple selon ses infirmités. »

Nous apprenons que dans le jardin de Gethsémani, le Sauveur a demandé à son Père s'il était possible de lui ôter l'épreuve, mais il a aussi dit que si c'était la volonté de son Père, alors il affronterait cette épreuve. En d'autres termes, le Sauveur a même pris sur lui le doute et l'incertitude, mais il avait foi en son Père céleste.

Frères et sœurs, il est probable que votre mise à l'épreuve et votre fortification diffèrent de celles de Moroni, de Jacob ou du prophète Joseph. Mais elles viendront. Elles viendront peut-être discrètement, à travers les difficultés de la vie de famille. Elles viendront peut-être par la maladie, la déception, le chagrin ou la solitude.

Je témoigne que ces moments ne sont pas la preuve que le Seigneur vous a abandonnés. Ils sont plutôt la preuve qu'il vous aime suffisamment pour vous raffiner et vous fortifier. Il vous

éltheri στην πληρότητα των καιρών για να φέρει τη σωτηρία στους ανθρώπους».

Ο Προφήτης Τζόζεφ Σμιθ βίωσε μία τέτοια δοκιμασία και ενδυνάμωση, όταν ήταν στη φυλακή Λίμπερτυ. Στα βάθη της αγωνίας του, ο Προφήτης Τζόζεφ φώναξε:

«Ω Θεέ, πού είσαι;...

«Πόσο καιρό θα συγκρατείται το χέρι σου;»

Ο Κύριος είδε στο μαρτύριο του Τζόζεφ το εξαγνιστικό αποτέλεσμα του ότι το υπέμεινε καλά, όταν απήντησε:

«Γιε μου, ας έχει ειρήνη η ψυχή σου. Η αντιξοότητα και η ταλαιπωρία σου δεν θα είναι παρά μόνο μία μικρή στιγμή.

«Και κατόπιν, αν τις υπομείνεις σωστά, ο Θεός θα σε υπερυψώσει στα ύψη. Θα θριαμβεύσεις επί όλων των εχθρών σου».

Το μεγαλύτερο παράδειγμα δοκιμασίας και ενδυναμώσεως εδόθη μέσω της Εξιλέωσας του Σωτήρος. Πήρε επάνω Του τις αμαρτίες του κόσμου. Υπέφερε τους πόνους και τις λύπες μας. Ήπιε το πικρό ποτήρι. Απεδείχθη πιστός σε κάθε στιγμή.

Χάρη στην ένδοξη Εξιλέωσή Του, ο Ιησούς Χριστός μπορεί να μας ενδυναμώσει σε καιρούς δοκιμασίας. Ξέρει να μας συμπαρίσταται, επειδή έχει νιώσει όλες τις δυσκολίες που θα νιώσουμε ποτέ στη θνητότητα. «Θα πάρει επάνω του τους πόνους και τις ασθένειες του λαού του... ώστε να μάθει σύμφωνα με τη σάρκα πώς να συμπαρίσταται στον λαό του σύμφωνα με τις αδυναμίες τους».

Μαθαίνουμε ότι ενώ ήταν στον Κήπο της Γεθσημανή, ο Σωτήρας όντως ρώτησε τον Πατέρα αν η δοκιμασία θα μπορούσε να Τον προσπεράσει – αλλά μετά είπε επίσης ότι αν ήταν το θέλημα του Πατέρα, τότε ο Σωτήρας θα το έκανε. Με άλλα λόγια, ο Σωτήρας αντιμετώπισε ακόμη και την αμφιβολία και την αβεβαιότητα, αλλά είχε πίστη στον Επουράνιο Πατέρα Του.

Αδελφοί και αδελφές, η δοκιμασία και η ενδυνάμωσή σας μπορεί να μην μοιάζει με του Μορόνι ή του Ιακώβ ή του Προφήτη Τζόζεφ. Όμως θα έλθει. Μπορεί να έλθει ήσυχα, μέσω των δοκιμασιών της οικογενειακής ζωής. Μπορεί να έλθει μέσω ασθένειας ή απογοητεύσεως ή θλίψεως ή μοναξιάς.

Δίδω μαρτυρία ότι αυτές οι στιγμές δεν αποτελούν αποδείξεις ότι ο Κύριος σας έχει εγκαταλείψει. Αντιθέτως, αποτελούν απόδειξη ότι σας αγαπά αρκετά για να σας εξευγενίσει και να σας

rend suffisamment forts pour porter le poids de la vie éternelle.

Si nous restons fidèles dans notre service, le Seigneur nous raffinera. Il nous fortifiera. Puis, un jour, nous regarderons en arrière et verrons que ces épreuves étaient la preuve de son amour. Nous comprendrons qu'il nous façonnait pour que nous puissions nous tenir en gloire à ses côtés. Comme l'apôtre Paul l'a déclaré à la fin de sa vie : « J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi. »

Je témoigne que Dieu vous connaît. Il sait quelles épreuves vous traversez. Il est avec vous. Il ne vous oubliera pas. Je témoigne que Jésus-Christ est le Fils de Dieu. Il est notre force, notre Rédempteur et notre espérance. Si nous lui faisons confiance, il nous donnera une force spirituelle à la hauteur de toutes les épreuves que nous sommes appelés à supporter. J'en témoigne au nom sacré de Jésus-Christ. Amen.

ενδυναμώσει. Σας κάνει αρκετά δυνατούς, για να φέρετε το βάρος της αιώνιας ζωής.

Εάν παραμείνουμε πιστοί στην υπηρέτησή μας, ο Κύριος θα μας εξευγενίσει. Θα μας ενδυναμώσει. Και μια ημέρα θα κοιτάξουμε πίσω και θα δούμε ότι εκείνες ακριβώς οι δοκιμασίες ήταν απόδειξη της αγάπης Του. Θα δούμε ότι μας δι-αμόρφωνε για να μπορέσουμε να σταθούμε μαζί Του με δόξα. Όπως δήλωσε ο Απόστολος του Κυρίου Παύλος στο τέλος της ζωής του: «Τον καλό αγώνα αγωνίστηκα, τον δρόμο τελείωσα, την πίστη διατήρησα».

Καταθέτω μαρτυρία ότι ο Θεός σας γνωρίζει. Γνωρίζει τις δοκιμασίες που αντιμετωπίζετε. Είναι μαζί σας. Δεν θα σας εγκαταλείψει. Καταθέτω μαρτυρία ότι ο Ιησούς Χριστός είναι ο Υιός του Θεού. Είναι η δύναμή μας, ο Λυτρωτής μας, η ελπίδα μας. Εάν Τον εμπιστευτούμε, θα κάνει την πνευματική μας δύναμη ίση με κάθε δοκιμασία που καλούμεθα να ανθέξουμε. Αυτή τη μαρτυρία καταθέτω στο ιερό όνομα του Ιησού Χριστού, αμήν.